

УДК 821.111

Ю.А. ДОЛГОВА

(*juliaxdolgova@gmail.com*)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В РОМАНЕ ТЕРРИ ПРАТЧЕТТА “THUD”*

Предпринята попытка анализа особенностей применения стилистических приемов в романе “Thud”, написанным Терри Пратчеттом, одним из самых известных авторов, работавших в жанре фэнтези. Благодаря, умело используемым стилистическим приемам, Терри Пратчетту удалось привнести нечто новое в сам жанр фэнтези, что позволило ему создать образ реального мира.

Ключевые слова: *Терри Пратчетт, стилистические приемы, антономазия, жанр, фэнтези, стилистика.*

На сегодняшний день Терри Пратчетт является одним из наиболее востребованных и читаемых авторов в Великобритании и в мире. Он – один из наиболее успешных писателей, работавших в жанре фэнтези, который сумел привнести новое слово в сам жанр фэнтези, а также создал свой стиль изложения текста. Жанр фэнтези является особым литературным жанром со специфически выстроенным сюжетом.

Данное исследование посвящено изучению особенностей применения стилистических средств в романе Терри Пратчетта “Thud” [3].

Целью данного исследования мы поставили выявление и анализ стилистических особенностей английского языка в романе Терри Пратчетта “Thud”.

Терри Пратчетт, автор известных произведений в жанре фэнтези, качественно использовал стилистические средства английского языка для создания и развития своего мира на страницах романа “Thud”. Жанр фэнтези сам по себе является уникальным, потому что он вобрал в себя все самое интересное и захватывающее из других жанров. С одной стороны, он приближен к реальности, поэтому каждый из читателей и может так живо и явно представить себе придуманную автором картину. Для создания достоверной картины автор использует большое разнообразие стилистических средств.

Каждый троп выполняет свою уникальную роль в развитии сюжета и создании новых образов. В процессе анализа романа “Thud” было выявлено, что доминирует такой стилистический прием, как антономазия.

Употребление различных стилистических средств и приемов оправдано тем, что необходимо создать яркий и реалистичный образ нереального мира.

Архаизмы, историзмы, диалектизмы, в том числе и жаргонизмы гармонично сочетаются и воплощаются в речи героев произведения.

Помимо этого, писателями, в том числе и Терри Пратчеттом, были созданы специальные новые языки для различных живых существ, описанных им в книге. Часто такие языки создаются писателями на основе реально существующих или существовавших языков, например, Дж. Толкиен создавал языки своих рас на основе диалектов некоторых славянских племен.

Например, в анализируемом романе “Thud” Терри Пратчетт использовал созданный им язык гномов. Например:

“–Hah. D rkza. Too much time in the sun” [3, с. 16].

“–We are discussing the appointment of a zadkrdga...” [Там же, с. 93].

Из этого можно вывести и следующую закономерность создания произведения в жанре фэнтези. Зачастую, авторы, так или иначе, основываются на мифах и легендах мира, а также для приближения выдуманного мира к реальному, авторы отражают и действительную культуру выбранных им народов.

* Работа выполнена под руководством Бровиковой Л.Н., кандидата филологических наук, доцента кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Жанр фэнтези, среди всей литературы, открывает автору и его читателю совершенно огромное поле для развития фантазии, как бы автор не описывал предметы или явления, реципиент воспримет это в определённо новом русле.

Фэнтези, как литературный жанр, объединяет в себе черты многих других жанров, он может быть эпичен, ужасен, романтичен и волшебен. Мир, созданный Терри Пратчеттом в его романе “Thud”, уникален своей географией, личностями, историей, которые были непередаваемо созданы автором, применяя всевозможные стилистические средства английского языка.

Конечно, главный город Плоского мира, Анк-Морпорк, населен всевозможными существами: от троллей и гномов до големов, вампиров и зомби, но в целом он волей-неволей напоминает типичный мегаполис. Англичане видят в нем Лондон, американцы – Нью-Йорк. Местные жители не спешат обращать внимание на чужие проблемы, они жадны до развлечений, постоянно ругают власть и недолюбливают чужеземцев. Все это указывает на то, что хотя роман и написан в жанре фэнтези, он близок каждому читателю. Потому что за пеленой магии, нам удается рассмотреть некоторые проблемы реального современного общества, например ксенофобия, социальное неравенство, сексизм и др.

Роман Терри Пратчетта “Thud” описывает читателю совершенно уникальный мир. О нем уже говорилось в других произведениях автора. Кратко резюмируя, основное содержание анализируемого романа, необходимо отметить, что события происходят в городе Анк-Морпорк. В нем умудряются ужиться самые разные расы. Расы, в романах Терри Пратчетта, это не то же самое, что расы в нашем, реальном мире. Расы, в жанре фэнтези – это, скорее, виды. В анализируемом романе “Thud” появляются такие расы, как гномы, тролли, люди, вервольфы, вампиры и др. Они не просто соседствуют друг с другом, но еще и работают. Например, самый разношерстный коллектив можно встретить в Страже, о которой и идет речь в цикле о страже и в самом романе “Thud”. Стража является неким подбием реальной нам полиции, их участок носит название “Pseudopolis Yard”.

При огромном множестве рас, соответственно, есть свои особенности в географических названиях мест их проживания, а что самое главное – в именах. Терри Пратчетт использует имена героев, чтобы наделить их какими-то физическими особенностями, или особенностями характера.

Имена собственные (создаваемые автором в процессе написания произведения) могут быть построены на каком-либо стилистическом приеме антономазии, оксюмороны, олицетворении.

Необходимо проиллюстрировать данную тенденцию примерами из самого произведения:

Mr. Shine – это своего рода «бог» для троллей. Никто не знает, как он выглядит, никто не знает, кто он такой по существу. О нем ничего не известно. Таким образом, перед нами встает вопрос о том, почему же Терри Пратчетт дал ему именно такое имя. Shine – сияющий или блеск. Блестящи его поступки. Он всегда помогал троллям и командору. Он быстро появляется и исчезает, прямо как блик. Вдобавок, его можно противопоставить гномьему «божеству» “Darkness” или «Тьме». Противопоставление (антитеза) может быть понято особенно ярко с учетом вечной негласной войны и постоянных стычек между гномами и оборотнями.

Carrot Ironfoundersson – из этого имени следует, что персонаж, должно быть, высокий и крепкий, а также имеет рыжие волосы. Можно интерпретировать выбор имени для персонажа как олицетворение. Фамилия же указывает на то, что он гном. Все гномьи фамилии в романе, так или иначе, были связаны с добычей и обработкой руды и металлов. Вот и в данном случае Carrot относится к «ищущим железо», если разложить его фамилию на составные части. Окончание в фамилиях гномов, зачастую – **sson**. Это определенная отсылка к фамилиям скандинавских викингов, которые были довольно воинствующими племенами. Совершенно очевидно, что это было сделано, в том числе, чтобы сильнее указать на воинственность расы гномов.

A.E. Pessimall – в данном случае стилистически окрашена фамилия этого персонажа. Это, в своем роде, ирония. Его фамилию можно понять, как характеристику человека, который не понимает сарказма, иронических замечаний и, в принципе, не имеет чувства юмора. Даже его инициалы, используемые автором вместо имени, довольно ярко описывают то, каким перед нами должен предстать этот персонаж.

“You mean you weren’t named, you were initialed?” [3, с. 29]

Данная цитата показывает читателю, что у *A.E. Pessimist* не было имени. Он работал простым чиновником. Самым, что ни на есть обыкновенным, которому и имя-то не нужно. Т. Пратчетт таким образом хотел подчеркнуть незначительность его личности в городе Анк-Моркпорк.

Cheery Littlebottom – женщина-гном. В фамилии мы можем увидеть сложение слов, что в том числе указывает на ее расу. Фамилии гномов, в романе Терри Пратчетта “*Thud*”, образуются путем сложения двух слов. Зачастую, такие фамилии говорят о роде деятельности предков того или иного гнома, но фамилия *Cheery* говорит скорее о том, какими качествами хотел наделить ее Терри Пратчетт.

Ее имя, явно, нарочито-женское. Оно напоминает французское слово “*chère*” – дорогая. В данном случае, можно уловить некий намек на гендер. Она идентифицирует себя женщиной.

Она гном, а среди них не принято открыто подтверждать свою половую принадлежность, это считалось позором, но *Cheery* признавала.

“Are you mad, sir? You know what they think about female dwarf who actually admit it” [Там же, с. 72]

Что касается расы троллей, то с их именами все довольно просто. Их имена обычно связаны с названиями камней и минералов. Например:

- *Brick*;
- *Hardcore*;
- *Mica*;
- *Schist*;
- *Chrysoprase*.

“His name was called Brick because he had been born in the city, and trolls made of metaphorical rock, often take on the nature of the rocks. His hide was a dirty orange, with a network of horizontal and vertical lines; if Brick stood up close to a wall, he was quite hard to see” [Там же, с. 101]

Из данной цитаты следует, что имена троллям давались по внешней характеристике, в том числе *Brick* – совершенно обычный, ординарный тролль родом из города. Как и кирпичей в постройке, таких троллей, как он, великое множество. Таким образом, в данном случае можно пронаблюдать явление *speaking name*.

Полное имя девушки-вампира *Sally* выглядит, как ***Salacia Delorisista Amanita Trigestrata Zeldana von Humpeding***. В этом сочетании можно проследить германские корни. В данном произведении довольно много отсылок к Германии, например, такое географическое название, как ***Uberwald***.

Подобные аллюзии на реальные места приближают читателя к описываемым автором локациям, создавая более реалистичную картину, которую читателю легче представить в процессе чтения.

В общем и целом, анализируемый роман носит некую юмористическую направленность, что видно и в именах героев, так и в их репликах. Этот тезис также необходимо проиллюстрировать некоторыми примерами:

“It only happens in newspapers” – Главного героя посещает такая мысль. Он иронично подмечает, что все невозможное может произойти лишь в газетной статье.

“Have you heard of Mr. Shine, sir?”

Do you clean stubborn surfaces with it? said Vimes” – Вновь главный герой иронизирует, теперь уже над именем бога троллей *Mr. Shine*. По всей видимости, автор хотел подчеркнуть, что *Vimes* абсолютно не верит в эту сущность.

“It’s only stamps, sir, said Cheery. I mean, there’s no law against stamps.....”

There ought to be one against being a bloody fool!” [Там же, с. 39] – Эта ирония вновь основана на нелюбви командора к печатным изданиям. Он выражает свое недовольство их работой сквозь призму иронии. Также необходимо отметить, что для усиления иронии Терри Пратчетт использовал сниженную лексику “*bloody*”.

“Any history of policing in your family?”

No, just the throat-biting” [Там же, с. 62] – В данном случае ирония основана на расовом отличии вампира. Согласно сюжету, *Sally* – первый вампир в Страже. *Vimes* задал ей один из стандартных воп-

росов при собеседовании, но Sally решила иронично подметить, что она первая. Это как нельзя хорошо отражает ее характер, потому что она хоть и вампир, но она готова жить с другими по их порядкам. И чувство юмора помогает ей.

“Did use one, said Vimes

Yup. As a doorstep, rumbled Detritus, behind him” – В данном отрывке идет речь о некой «технофобии» главного героя. Он утверждает, что он использовал подаренное женой устройство. Его помощник иронично заметил, что не по назначению.

Терри Пратчетт очень умело апеллировал метафорами в анализируемом романе. Во-первых, с помощью данного стилистического приема ему удается создать волшебную, но в то же время реалистичную атмосферу.

Терри Пратчетт, в анализируемом романе, естественно использует эпитеты, т. к. именно они помогают подчеркнуть какое-либо слово или словосочетание, придав ему образное определение. Эпитеты в значительной мере влияют и на читательское восприятие: текст с ними наполняется новыми красками и смыслами.

При анализе данного произведения, удалось вывести и еще одну особенность употребления стилистических средств Терри Пратчеттом. Он довольно часто использовал игру слов, для создания неповторимой атмосферы и характеров персонажей. К примеру:

“We`ve had a burglareah, officer!

Burglar rear? said Nobby” [3, с. 48]

Употребление Т. Пратчеттом антономазии необходимо для достижения полноценной и реалистичной картины. Именно благодаря этому приему герои предстают перед читателем реальными и полноценными.

Все сказанное выше дает возможность предположить, что исследование обладает практической значимостью, которая состоит в том, что романы Терри Пратчетта довольно актуальны среди исследователей-лингвистов, потому что автор является одним из самых неординарных представителей жанра фэнтези, умело апеллирующего различными стилистическими приемами. Его стиль характеризуется частым употреблением иронии и антономазии. Данное исследование может являться первой ступенью для дальнейшего и более глубокого анализа романа “Thud”.

Литература

1. Беренкова В.М. Жанр фэнтези как объект лингвистического исследования // Вестник Адыгей. гос. ун-на. Сер. 2: Филология и искусствоведение. 2009. № 4. С. 91–93.
2. Гунарёва Е.С. Творчество Терри Пратчетта в современной фэнтези-литературе // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 12(68). С. 915–917.
3. Pratchett T. Thud! London: Corgi Books, 2006.

YULIA DOLGOVA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

PECULIARITIES OF THE USE OF THE STYLISTIC DEVICES IN THE NOVEL “THUD” BY TERRY PRATCHETT

The article deals with the analysis of the peculiarities of the use of the stylistic devices in the novel “Thud” by Terry Pratchett, one of the most well-known authors in the genre of fantasy. Thanks to the stylistic devices that are used skillfully Terry Pratchett managed to introduce new in the genre of fantasy that allowed him to create the image of a real world.

Key words: Terry Pratchett, stylistic devices, antonomasia, genre, fantasy, stylistics.